

guage patterns, syntactic structures, semantic meaning, language variation, and other linguistic phenomena, uses and statistics (word frequencies, collocations, grammatical structures, and more). Corpus data is often annotated, i.e. linguistic features are marked or labeled. Annotations may include part-of-speech tagging, syntactic analysis, semantic information, and other linguistic attributes that aid in more detailed linguistic studies. Corpus data is valuable for various applications, including natural language processing (NLP) for machine learning, lexicography (dictionary making), language teaching, and the development of linguistic theories. Linguistic corpus data plays a pivotal role in advancing our understanding of language structure, usage, and evolution, providing empirical evidence for linguistic theories and practical applications. It serves as a foundation for understanding how language is used in real-world contexts.

*VIVIANA GABALLO (University of Padua)

REFERENCES: [1] M. BAKER and G. SALDANHA (eds.), *The Routledge Encyclopedia of Translation Studies*. Abingdon-New York, Routledge, 2009. [2] L. BAUER, *English Word-formation*. Cambridge, Cambridge University Press, 1983. [3] D.A. CRUSE, *Language, meaning and sense: semantics*, in N.E. COLLINGE (ed.), *An Encyclopedia of Language*, London/New York, Routledge, 1983, pp. 93-94. [4] V. GABALLO, *Translating stones: A Corpus-Driven Linguistic and Lexicographic Study in Specialized Terminology*, in *LEXIS*, 2009, 4, pp. 55-64. [5] V. GABALLO, *Cross-Linguistic and Cross-Cultural Conceptualization of Specialized Terms in Corporate Culture*, in B. LEWANDOWSKA-TOMASZCZYK and M. TROJSZCZAK (eds.), *Language Use, Education, and Professional Contexts. Second Language Learning and Teaching*, Springer, Cham., 2022, pp. 21-40. [6] A. SPENCER, *Morphological Theory: An Introduction to Word Structure in Generative Grammar*, Cambridge, Cambridge University Press, 1991.

DATO/DATA

Contaminazioni/Contamination

Parole chiave: *informazione, merce, identità personale, libertà, conoscenza, valutazione quantitativa, valutazione qualitativa, oracolo*

I dati, in quanto informazioni, costituiscono beni giuridici e, in quanto oggetto di scambio, sono merci. Essi, tuttavia, qualora siano dati riferibili direttamente o indirettamente alla persona, tracciano la personalità umana.

Essendo un oggetto prelevato e non prodotto, il dato si contrappone al fatto. Il fatto se è fallace non esiste, il dato, invece, anche se è fallace continua ad esistere e a condizionare la libertà umana.

L'acquisizione, il trattamento, l'archiviazione dei dati richiedono una classificazione che esprime la normatività di una certa epoca e cultura, ovvero le condizioni di possibilità del discorso. Di conseguenza, considerato che la società contemporanea è non più archivistica ma oracolare, si potrebbe affermare che muta in tale nuovo contesto la normatività e le possibilità del discorso. Il codice *software*, divenuto paradigma di una nuova dimensione temporale, ha bisogno di sensori per osservare il mondo e raccogliere dati dai quali elaborare nuovi servizi e nuovi mercati. Tutto questo avviene in tempo reale.

Il dato, in quanto archetipo figurativo, pone in rilievo l'osservare ciò che è immediatamente presente alla conoscenza. Tuttavia, l'esperienza dimostra che per una conoscenza completa non basta una valutazione quantitativa ma è necessaria una valutazione sui valori. L'impulso alla conoscenza si accende con l'osservazione ma le percezioni sono compenstrate dai concetti ovvero dall'attività pensante; il pensare: l'unico strumento attraverso il quale l'uomo può completare ed evolvere la sua conoscenza riunificando ciò che per naturale tendenza ha inizialmente separato.

Se, dunque, assumessimo le disposizioni di legge, e in generale ciò che si definisce fonte del diritto, come ciò che è dato all'interprete, l'interpretazione dovrebbe svolgere la funzione di riunire la disposizione data con tutto il materiale normativo compreso nell'organismo giuridico vivente. Tale 'riunione' avviene secondo i fondamentali canoni di compatibilità e ragionevolezza.

English Version

Keywords: *information, commodity, personal identity, freedom, knowledge, quantitative evaluation, qualitative evaluation, oracle*

Data, as information, constitute legal goods and, as objects of exchange, are commodities. However, if they are data directly or indirectly referable to the person, they trace the human personality.

Being an object taken and not produced, the datum is opposed to the fact. The fact, if it is fallacious, does not exist, the data, on the other hand, even if it is fallacious continues to exist and to condition human freedom.

The acquisition, processing, and storage of data require a classification that expresses the normativity of a certain epoch and culture, i.e. the conditions of possibility of discourse. Consequently, given that contemporary society is no longer archival but oracular, it could be said that the normativ-

ity and possibilities of discourse change in this new context. Software code, which has become the paradigm of a new temporal dimension, needs sensors to observe the world and collect data from which new services and markets can be developed. All this happens in real time.

Data, as a figurative archetype, emphasises observing what is immediately present to knowledge. However, experience shows that for complete knowledge, a quantitative evaluation is not enough, but an evaluation of values is necessary. The impulse to knowledge is ignited by observation, but perceptions are interpenetrated by concepts, i.e. by thinking activity; thinking: the only instrument through which man can complete and evolve his knowledge by reunifying what he initially separated by natural tendency.

If, therefore, we were to assume the provisions of law, and generally what is called the source of law, as that which is given to the interpreter, interpretation would have to perform the function of bringing together the given provision with all the normative material included in the living legal organism. This 'reunion' takes place according to the fundamental canons of compatibility and reasonableness.